

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
March 10 - 16**

Sunday 10 (First Sunday of the Great Fast)

- 8:00 For Our Parishioners
- 9:30 Health & God's Blessings for Volodymyr.....Parents
Health & God's Blessings for Orest, Yaryna, Roman, Zoryana, Daria, Yaroslav, Sofia,
Bohdan, Stefania.....Family
- 11:30 God's Blessings on the occasion of the christening of Hudson Mirabile.....Family

Monday 11 (St. Sophronius, patriarch of Jerusalem)

NO DIVINE LITURGY
6:00 PM **Stations of the Holy Cross**

Tuesday 12 (St. Theophane, confessor; St. Gregory the Great, pope)

NO DIVINE LITURGY

Wednesday 13 (Transition of the Relics of St. Nicephorus, patr of Constantinople)

- 6:00 PM **Liturgy of the Presanctified Gifts**
- +Maria & Yaroslav.....Olenka & Oleh Kolodiy
- +Michael Ciok.....Wife Helena

Thursday 14 (St. Benedict, venerable)

NO DIVINE LITURGY

Friday 15 (Sts. Agapius & companions, martyrs; St. Clement Hofbauer, CSsR)

- 6:00 PM **Liturgy of the Presanctified Gifts**
- +Mary Mandzy.....Kolodiy family
- +Maria Budna.....Daughter & family

Saturday 16 (Sts. Sabina & Papas, martyrs)

- 7:45 **Divine Liturgy & Sorokousty**
- +Anna Kobasowsky (40th day).....Family
- +Lori Holynskij (1st anniversary of death).....Family
- 5:00 PM +Ivan, Pelahia, Omelan, Orest, Daria, Krissy.....Family



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

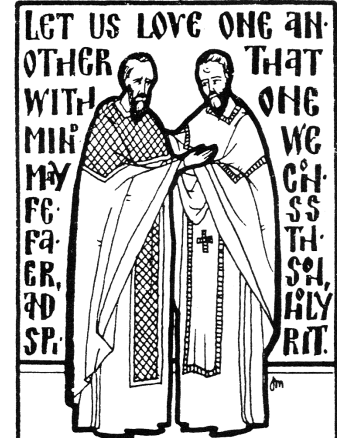
Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Bychok, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Перш ніж засуджувати когось, постав себе на його місце і проживи його життя; виплач його сльози, відчуй його біль. Спотикнись об на кожен камінь, об який він спіткнувся. Тільки тоді говори, що Ти знаєш, як правильно треба жити!

Before you judge someone, take his shoes and walk his path, cry his tears, feel his pain, stumble against every stone on which he tripped. Only then can you claim to know how to live properly!

First Sunday of Great Lent

Sunday tropar, tone 1: Though the stone was sealed by the Jews* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Savior, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of Mankind.

Tropar of the 1st Sunday of Lent, tone 2: We pay homage to Your undefiled image, Good Lord,* and beg pardon for our faults, Christ our God.* By Your will You chose to mount the cross in Your flesh* to free Your creatures from slavery to the enemy.* For this we gratefully cry out to You:* "By coming to save the world, our Saviour, You filled all things with joy."

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the 1st Sunday of Lent, tone 8:

The uncircumscribed Word on the Father* became circumscribed by being enfleshed from you, Godbearer.* You brought back the stained image to its original state* by infusing it with divine beauty.* But recognizing our salvation we portray it by word and deed.

Prokimen, tone 4: Blessed are you, and praiseworthy, O Lord, the God of our fathers, and glorious forever is your name.

Verse: For you are just in all you have done.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews (11: 24-26; 32 - 12: 2)

Brothers! By faith Moses, when he had grown up, refused to be known as the son of Pharaoh's daughter; he wished to be ill-treated along with God's people rather than enjoy the fleeting rewards of sin. Moses considered the reproach borne by God's Anointed greater riches than the treasures of Egypt, for he was looking to the reward. What more shall I recount? I have no time to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets, who by faith conquered kingdoms, did what was just, obtained the promises; they broke the jaws of lions, put out raging fires, escaped the devouring sword; though weak they were made powerful, became strong in battle, and turned back foreign invaders. Women received back their dead through resurrection. Others were tortured and would not receive deliverance, in order to obtain a better resurrection. Still others endured mockery, scourging, even chains and imprisonment. They were stoned, sawed in two, put to death at sword's point; they went about garbed in the skins

Перша Неділя Великого Посту

Тропар воскресний, глас 1: Хоч камінь запечатали юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, тридневний Спасе,* даруючи світові життя.* Ради цього сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче:* Слава воскресенню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава промислові Твоєму,* єдиний Чоловіколюбчець.

Тропар 1-шої неділі посту, глас 2: Пречистому образу Твоєму поклоняюся, благий,* просячи прощення прогрішень наших, Христе Боже,* бо волею благоволив єси плоттю зійти на хрест,* щоб ізбавити тих, що їх створив єси, від неволі ворожої.* Тому благодарственно кличемо Тобі:* Ти радістю сповнив усе, Спасе наш, прийшовши спасти світ. *Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

Кондак 1-шої неділі посту, глас 8: Неописанне Слово Отче* із Тебе, Богородице, воплощенням описалося* і, осквернений образ у давнє зобразивши,* з божественною добротою з'єднало,* та, ісповідуючи спасення, ділом і словом ми це являємо.

Прокімен, глас 4: Благословен єси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки.

Стих: Бо праведний єси в усьому, що створив Ти нам.

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання (11: 24-26; 32 - 12: 2)

Браття! Вірою Мойсей, коли був виріс, відрікся зватися сином дочки фараона; волів радше страждати разом з людом Божим, ніж дознавати дочасної гріховної втіхи, бо, дивлячись на нагороду, вважав за більше багатство наругу вибраного народу від скарбів Єгипту. І що ще скажу? Часу не вистане мені, коли заходжуся розповідати про Гедеона, про Варака, про Самсона, про Єфту, про Давида й Самуїла та пророків, що вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць осягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будши недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб осягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирили, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали

Lord, help us to turn to our brothers and sisters in love and service. May this sacred season be a time of mercy, a time for us to forgive others as we have been forgiven by You. In this season of Lent, please help us to: abstain from judging others and focus on Christ who dwells in them; abstain from emphasizing differences and focus on the harmony of all life; abstain from apparent darkness and focus on the reality of light; abstain from words that pollute and focus on phrases that purify; abstain from discontent and focus on gratitude; abstain from anger and focus on patience; abstain from pessimism and focus on optimism; abstain from worry and focus on trust; abstain from complaining and focus on appreciation; abstain from negatives and focus on affirmatives; abstain from unrelenting pressures and focus on unceasing prayer; abstain from hostility and focus on non-violence; abstain from bitterness and focus on forgiveness; abstain from self-concern and focus on compassion; abstain from personal anxiety and focus on eternal truth; abstain from discouragement and focus on hope; abstain from facts that depress and focus on truths that uplift; abstain from lethargy and focus on enthusiasm; abstain from suspicion and focus on truthfulness; abstain from thoughts that weaken and focus on promises that inspire; abstain from idle gossip and focus on purposeful silence; abstain from shadows of sorrow and focus on the sunlight of serenity; abstain from thoughts that weaken and focus on promises that inspire; abstain from problems that overwhelm and focus on prayer that strengthens. Gentle God, during this season of abstinence and focus, grant us with Your presence, so that in carrying out Your will, we can offer support to others.

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be **the weekend of March 23rd & 24th**. Pre Cana is a prerequisite for all those who want to have their wedding here at St. John's.



Господи, допоможи нам звертатися до наших братів і сестер з любов'ю та послугами. Нехай цей священний час буде пора на милосердя - час прощати іншим так, як Ти прости нам. В цей час Великого Посту прошу допоможи нам: відмовитися від осудження інших і радіти, що Христос у нас перебуває; відмовитися від того, щоб наголошувати як ми всі різнімося а зосередитися над єдністю всього життя; відмовитися від очевидної темряви і зосередитися над реальністю світла; відмовитися від образливих слів і зосередитися над ласкавими словами; відмовитися від незадоволення і зосередитися над вдячністю; відмовитися від гніву і зосередитися над довготерпінням; відмовитися від песимізму і зосередитися над оптимізмом; відмовитися від хвилювання і зосередитися над довір'ям; відмовитися від нарікання і зосередитися над високим оцінюванням; відмовитися від негативів і зосередитися над позитивами; відмовитися від безжалісного тиску і зосередитися над безперервною молитвою; відмовитися від ворожнечі і зосередитися над ненасильством; відмовитися від само-зосередження і зосередитися над співчуттям; відмовитися від особистої тривоги і зосередитися над вічною правдою; відмовитися від розчарування і зосередитися над надією; відмовитися від фактів, які пригнічують і зосередитися над правдою яка підносить на душі; відмовитися від лінивства і зосередитися над захопленням; відмовитися від підозри і зосередитися над правдою; відмовитися від думок, які послаблюють і зосередитися над обіцянками які надихають; відмовитися від пустих пліток і зосередитися над цілеспрямованою мовчанкою; відмовитися від тіней смутку і зосередитися над сйвом спокою; відмовитися від проблем, які затоплюють і зосередитися над молитвами, які посилюють. Ласкавий Боже, в цей час посту, будь з нами, щоб виконуючи Твою волю, ми могли бути підпорою для інших.

Як щороку при нашій парафії відбудуться **курси для тих молодих пар, які планують цього року побиратися**. Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в неділю **23-го і 24-го березня**. Наша церква цього вимагає від всіх пар.

ANNOUNCEMENTS**Today**

The Mothers in Prayer invite you to our church hall for breakfast.

March

17th - SUM invites you to come to our church hall at 11:00 am, immediately after the 9:30 Liturgy, for a meeting and talk with Andriy Salyuk, a person who works in the field of preserving old structures in Ukraine and coordinates the many different volunteer efforts who work to help the soldiers in the front lines. This lecture will be delivered in Ukrainian.

31st - (3:00 pm) the Members of Selfreliance FCU will hold their 68th Annual Meeting at the Ukrainian American Cultural Center at 60C North Jefferson Road, Whippany NJ. Registration will begin at 1:00 P.M. Refreshments will be served.

SCHEDULE OF LENTEN SERVICES.

Monday 6:00 pm - Stations of the Cross.
Wednesday&Friday 6:00 pm - Liturgy of Presanctified Gifts.
Saturday 7:45 am - Liturgy & Sorokousty.

ОГОЛОШЕННЯ**Сьогодні**

Матері в Молитві запрошують вас до церковної залі на сніданок.

Березень

17го - (11:00 год. рано – відразу після Служби Божої о 9:30) Сумівці запрошують до нашої церковної залі на зустріч з пам'яткоохоронцем, координатором Волонтерської ініціативи Андрієм Салюком - людиною, яка невтомно працює, допомагаючи нашим хлопцям на передовій захищати нашу Україну. Знайдомтеся, долучайтеся, не будьте байдужими!

31го - о 3-ій год. дня в Українському Культурному Центрі - при 60C North Jefferson Road, Whippany NJ відбудуться 68мі Річні Загальні Збори членів УФКС "Самопоміч". О 1-ій годині відбудеться реєстрація із закускою.

ПОРЯДОК ВІДПРАВ НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ

Понеділок, 6:00 веч. - Хресна Дорога.
Середа і П'ятниця, 6:00 веч. - Свята Літургія Передосвячених Дарів.
Субота, 7:45 рано - Літургія і Сорокоусти.

Кілька слів**від нашого Благодійного Фонду**

До нас звернулася Ірина Дробот з Києва. Ми з нею співпрацюємо вже кілька років і її руками торкаємося як бездомних на вулиці так і дітей у сиротинцях, стареньких які мешкають в домах престарілих та інших. Ірина розповіла нам про дім на Чайці (так називається район за Києвом). Там мешкає понад 200 стареньких людей. Держава ними опікується але фінансування від держави мінімальне і стареньким часто бракує елементарного харчування. Коли Ірина почула, що старенькі їдять сам хліб бо не стає фондів на масло, вона приділила від нашого фонду \$100 і сама пішла і купила для них запас масла. Вона особисто знає директора і знає, що масло передали у правильні руки. Ніхто із нас ніколи так маслом не тішиться, як тішаться старенькі на Чайці.

**A few words****from our Charitable Program...**

We were approached by Iryna Drobot from Kyiv, who has worked with us for the past several years. (It is through Iryna that we have touched the homeless in the streets of Kyiv, children in orphanages, the elderly in senior citizen's homes and others.) She told us about a home for the elderly which is located outside of Kyiv in a region called Chaika. This home is government-funded and receives very little financial assistance, and the 200 or so elderly people who live there lack basic food. When Iryna heard that for weeks now the elderly have not had butter with their bread, she took \$100 of the money that we had sent her from our fund and purchased a large supply of butter. It is safe to say that no one among us is as happy to have butter with their bread as the elderly in the region of Chaika.

of sheep or goats, needy, afflicted, tormented. The world was not worthy of them. They wandered about in deserts and on mountains, they dwelt in caves and in holes of the earth. Yet despite the fact that all of these were approved because of their faith, they did not obtain what had been promised. God had made a better plan, a plan which included us. Without us, they were not to be made perfect. Therefore, since we for our part are surrounded by this cloud of witnesses, let us lay aside every encumbrance of sin which clings to us and persevere in running the race which lies ahead. Let us keep our eyes fixed on Jesus, who inspires and perfects our faith.

Alleluia Verses: *Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His name. They called upon the Lord, and he answered them.*

Gospel: John 1: 43-51

At that time Jesus set out for Galilee, but first he came upon Philip. "Follow me," Jesus said to him. Now Philip was from Bethsaida, the same town as Andrew and Peter. Philip sought out Nathanael and told him, "We have found the one Moses spoke of in the law - the prophets too - Jesus, son of Joseph, from Nazareth." Nathanael's response to that was, "Can anything good come from Nazareth?" and Philip replied, "Come, see for yourself." When Jesus saw Nathanael coming toward him, he remarked: "This man is a true Israelite. There is no guile in him." "How do you know me?" Nathanael asked him. "Before Philip called you," Jesus answered, "I saw you under the fig tree." "Rabbi," said Nathanael, "you are the Son of God; you are the king of Israel." Jesus responded: "Do you believe just because I told you I saw you under the fig tree? You will see much greater things than that." He went on to tell them, "I solemnly assure you, you shall see the sky opened and the angels of God ascending and descending on the Son of Man."

Instead of "Indeed, it is fitting": In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас осягли досконалість. Тому і ми, маючи навколо себе таку велику хмару свідків, відкиньмо всякий тягар і гріх, що так легко обмотує, і біжімо витривало до змагання, що призначене нам, вдивляючися пильно в Ісуса, засновника й завершителя віри, який, замість радості, що перед ним була, витерпів хрест, на сором не звертаючи уваги, і який возсів праворуч Божого престолу.

Стихи на Алілуя: *Мойсей і Арон між єреями Його і Самуїл між тими, що призивають ім'я Його.*

Призивали Господа і Він вислухав їх.

Євангеліє: Від Івана 1: 43-51

В той час вирішив Ісус піти в Галилею; і знайшовши Филипа, мовив до нього: "Іди за мною." А був Филип з Витсаїди, з міста Андрієвого та Петрового. Зустрів Филип Натанаїла і сказав до нього: "Ми знайшли того, про кого Мойсей у законі писав і пророки, - Ісуса Іосифового сина, з Назарету." Натанаїл же йому на те: "А що доброго може бути з Назарету?" Мовив до нього Филип: "Прийди та подивися." Побачивши Ісус, що Натанаїл надходив до нього, сказав про нього: "Ось справжній ізраїльтянин, що нема в ньому лукавства." Натанаїл же йому: "Звідкіль знаєш мене?" Сказав Ісус, промовивши до нього: "Перше, ніж Филип закликав тебе, бачив я тебе, як був еси під смоковницею." Відповів же йому Натанаїл: "Учителю, ти - Син Божий, ти - цар Ізраїлів." Ісус відказав, мовивши до нього: "Тому, що я повідав тобі: Бачив я тебе під смоковницею, - то й віриш! Бачитимеш більше, ніж те." І сказав до нього: "Істинно, істинно кажу вам: Побачите небеса відкриті, й ангелів Божих, як висходять та сходять на Сина Чоловічого."

Замість "Достойно": Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став - перед віками сущий Бог наш. Лоно бо Твоє престолом створив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.

Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алілуя, Алілуя, Алілуя.